

Г. Воскресенский

**Славянские рукописи, хранящиеся в
заграничных библиотеках**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
Г11

Г11 **Г. Воскресенский**
Славянские рукописи, хранящиеся в заграничных библиотеках / Г. Воскресенский – М.: Книга по Требованию, 2021. – 72 с.

ISBN 978-5-4241-7761-3

Славянские рукописи, хранящиеся в заграничных библиотеках: берлинской, пражской, венской, люблянской, загребской и двух белградских.

ISBN 978-5-4241-7761-3

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

СЛАВЯНСКІЯ РУКОПИСИ,

ХРАНЯЩІЯСЯ

ВЪ ЗАГРАНИЧНЫХЪ БИБЛИОТЕКАХЪ:

БЕРЛИНСКОЙ, ПРАЖСКОЙ, ВЪНСКОЙ, ЛЮБЛЯНСКОЙ, ЗАГРЕВСКОЙ
И ДВУХЪ БЪЛГРАДСКИХЪ.

Гр. Воскресенскаго.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)

1882.

27 251.19

Напечатано по распоряжению Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Іюнь, 1882 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій*.

HARVARD
UNIVERSITY
LIBRARY
DEC 13 1965

СЛАВЯНСКІЯ РУКОПИСИ, ХРАНЯЩІЯСЯ ВЪ ЗАГРАНИЧНЫХЪ БИБЛИОТЕКАХЪ: БЕРЛИНСКОЙ, ПРАЖСКОЙ, ВѢНСКОЙ, ЛЮ- БЛЯНСКОЙ, ЗАГРЕБСКОЙ И ДВУХЪ БѢЛГРАДСКИХЪ.

(Г. А. Воскресенскаго).

Въ Предлагаемъ вниманію любителей древнеславянской письменности краткое обзорніе славянскихъ рукописей, хранящихся въ вышепоименованныхъ заграничныхъ библіотекахъ, которое мы сдѣлали во время своего заграничнаго путешествія. Правда, многія замѣчательнѣйшія рукописи этихъ библіотекъ уже описаны. Достаточно вспомнить труды по описанію ихъ Строева С., Срезневскаго Изм. Ив., Ламанскаго, Ягича, Шафарика П. и Шафарика Я., Даничича. Но относительно такихъ, уже разсмотрѣнныхъ рукописей мы ограничиваемся простымъ указаніемъ, кѣмъ и когда онѣ были описаны. За всѣмъ тѣмъ, далеко не всѣ рукописи этихъ библіотекъ приведены въ извѣстность. Въ настоящемъ очеркѣ мы дѣлаемъ филологическія замѣчанія о болѣе или менѣе важныхъ и въ томъ или иномъ отношеніи любопытныхъ славянскихъ рукописяхъ, которыя еще никѣмъ описаны не были. Всего отмѣчено нами здѣсь *семьдесятъ одна* рукопись, большею частію книги Св. Писанія и богослужебныя, именно: Берлинской Королевской библіотеки десять рукописей, Пражской Музейной девятнадцать, ВѢнской Императорской или Придворной тринадцать, Люблянской Лицейской семь, Загребской академической семь и двухъ БѢлградскихъ (Народной и Сербскаго ученаго Общества) пятнадцать. Въ томъ числѣ списковъ Евангелія 17, Апостола 16, раз-

ныхъ богослужебныхъ книгъ 13, отеческихъ житій и поученій 15, 4 списка Номоканона, 2 Хроники и 4 Сборника. Почти всѣ описанныя здѣсь рукописи южнославянскихъ рецензій, сербской и болгарской.

І. Берлинская Королевская Библіотека.

1. Евангеліе, на перг., въ л., 216 лл. (217 и 218 л. писаны на бумагѣ позднѣйшимъ почеркомъ), въ одинъ рядъ, по 22 строки на столбцѣ, полууставомъ XIV в. (Берл. Корол. библ. № 3).

Послѣ л. 5 пропускъ, а также послѣ лл. 6, 110, 175. В концѣ недостаетъ трехъ послѣднихъ стиховъ Евангелія Іоанна: Мѣсяцеслова нѣтъ. На двухъ бумажныхъ листахъ (217 и 21) помѣщено указаніе апостольскихъ чтеній съ понед. 2-й нед. пятьдесятницѣ до четверга 13 нед.

На л. 1 и 2 довольно неискусныя заставки, писанныя красками: черною, красною, желтою, голубою и зеленою. Пергамень толстый. Правописаніе *сербское*.

Палеографическія замѣчанія. а) Начертанія ж, л не употребляются. б) ъ употребляется исключительно, пишется ы (а не ѣ). в) глухой ь и чистые а, и не рѣдко удвоятся: градь 6. прѣкъ 9 об. 149. ѿ плодь 9 об. ѣзыкь 14 об. посрѣ влькъ 15. птиць 16. рѣ съ 17 об. ѿ словесъ 20 об. роукъ 27. ѿ дрѣвь 39. ѿць 45 об. ть 54. агль 54 об. старць 76. жрътвь 91. гль 198; граады 14; прѣтча^х 1 об. родїи 2. днїи 8 об. пристоупїи 10 об. вїино 13. нїи (=ни) 23. коупїи 24 об. оубѣдїи 26. вїинѣ 35. зрїиши 42 об. вїисеть 43 об. зїимѣ 47. — Надъ гласными и согласными ставятся въ обилїи надстрочные значки, что обычно въ сербскихъ рукописяхъ.

Фонетическія особенности. 1) Твердые и мягкіе слоги смѣшиваются. Такъ а) а вм. ѡ: поась 5. добраа дѣла 6 об. црѣвїа 22. прѣваа и болїша заповѣдь 43 об. вса сїа 48. цра 2 об. твораше 66; б) зг вм. и и обратно: ѿ отрочеты 3 об. да стьт'се 7.

греды (повел.) 12 об. мѣсы (им. множ. отъ сущ. мѣхъ) 13. цѣлиты (неопр.) 19. на поуты 28 об. къ ісовы 70 об. възеты 79. оубыти 185 об. рибѣ 9. не би даль 48 об. вѣри 69 об. в) о вм. евъ дат. ед. прич. имоущоу 50 об. 109 об. вѣроущоу 82. просе- щоу 117. тлькоущоу 133 об. пославшоу 204 об. (ср. врьтопъ 88); г) оу вм. ю: цроу 34. створоу 35 об. всоу страну 75.

2) *Ск* смягчается по сербски въ *си*: мѡр'сцѣмъ хоженіи, фари- сеисцѣмъ, кесаріисцѣмъ 1 об. вавѹлон'сцѣмъ 2 об. іѹдеисцѣмъ 3 об. земли содом'сцѣ и гоморсцѣ 15. ниневит'сци 21. земельсци 32. клеон'сцѣи 38 об. тиверіадсцѣмъ 215.

3) *з* выпало предъ *и*: ицѣле 14; вставлено *д* между *з* — *р*: разѹрошеніе 118 об.

4) *т* вм. ѡ: мат'теи 1 об. голготѣ 99 об.

5) Любопытна славянская транскрипція словъ иностранныхъ: андреа (им. ед.) 14 об. мѡѹси 35. ноѣ 48. іеросолимъ 85.

6) Непереведенныя греческія слова: и ѡгдѣ мѣишисе, не боуди ѡкоже ѹпокрѣте 7. ѡко ѡдесетствоукте метвоу и копръ и ки- минь (тѣ хѹмѹсѹ) 45. ѡко влас'фимію рѣ 55. влас'фимисактѣ 67. езмурнизмено вино 99 об. ѡ ефимеріе 104. епендитомъ прѣпоасасе 215 об.

Грамматическія формы. Какъ черты древнеславянской морфоло- гии, могутъ быть отмѣчены:

1) Двойственное число а) въ склоненіи: чедѣ двѣ 40 об. роуцѣ и ноуѣ 42. бѣста бо рыба 62. вѣ (=мы оба) 166 об. женама (дат.) 59. према вама 87. въ очію вашю 41 и т. д. б) въ спря- женіи: идѣта, обрѣцѣта, приведѣта, рѣта 38 об. приведоста 39. не боита се, вѣта, рцѣта, текоста, идѣта, радуита се, кста се, по- клониста се, възвѣстиста 59 об. бѣста 62. хоцевѣ, просивѣ, сѣ- девѣ 86. придевѣ, створивѣ 202 и т. д.

2) Склоненіе прилагательныхъ одночленныхъ: неоумвенами роу- ками 76. книгами елин'скими и римскими і еврейскими 166. на травѣ зеленѣ 75. о сѣѣ члѣцѣ 153. въ владика^х иоудова^х 3 об. въ одежахъ ѡвча^х 9 об. въ книга^х мѡусова^х 90 об. въ бѣлахъ ризахъ 213 об.

Рѣже формы прил. двучленныхъ: негасоущѣмь 5 об. ѿ малѣи^т вѣроующѣихъ 83.

3) Прошедшее несоверш. съ удвоенною гласной: не знааше 3. идѣаше 3 об. не хотѣаше 4 об. хотѣахоу, имѣахоу 56 об. жрѣахоу 95.

4) Прошедшія простыя а) рѣше (=ръкоше) 18 об. яше (=ядоше) вси 75. 179 об.; б) азъ изыде 206. прїидоу птице 67 об.

5) Причастія прощ. вр. сокращенныя: възложь 35 об. пристоупль 54. 59 об. простерьь 54. оударь 54 об.

II. Евангеліе, пис. на толстомъ перг. въ л., 334 л. крупнымъ уставомъ XIV в. (Берл. корол. библ. № 4). На листахъ 1—310 помѣщаются четыре евангелія, лл. 311—318 об.—столпъ евангелскихъ чтеній, лл. 318 об.—332 об.—мѣсяцесловъ, лл. 332 об.—334 евангеліе въ великій пятокъ, евангелія воскресныя и въ великую четыредесятницу¹⁾. Записи: (л. 1) рабъ хѣу геронѣта; (л. 310 об.) — рабъ хѣу діакъ николѣ снѣ марію калогѣроу. На л. 334 об. позднѣйшимъ почеркомъ написано:

Сію стѣю и бжтвнѣю кнѣгъ глѣмо четвороблговѣстїе. иже бѣ ѿстаа ѿ стѣе вѣлїкые цркви брхїепкпїе и^т въ пеку сръбскые обрѣте ю. Блженнїи и прѣосщєннїи архїепкпъ, пєскы и вьсѣ сръблѣ: ку^р макаріе и принѣсе ю пакыи къ своєи цркви и матѣры вьсѣ цркви. лѣ 732. ѿ (7069=1561). смѣревнїи діакѣ манѣши въ иноцѣхъ.

Въ мѣсяцесловѣ подъ 14 февраля: и курила философа, оучителя словенскомоу кзыкоу. Мая 3: и стѣо ѿеѣсїа иже въ роусїи градѣ кнѣвѣ.

Правописаніе *сербское*, обычное въ сербскихъ рукописяхъ XIV—XV вв. (вса 8 об. послаю 25. юже=оуже 11 об. и т. д). Встрѣчается удвоеніе гласныхъ *ь*, *а*, *и*: изъ оусть 8; на роукаахъ 8. соудїите 16 об. Письмо испещрено множествомъ надстрочныхъ значковъ.

¹⁾ Въ евангелїи Матеея показано стиховъ 355, зачалъ 68; въ евангелїи Марка—стиховъ 238, зачалъ 46; въ евангелїи Луки стиховъ 341, зачалъ 83, и въ евангелїи Іоанна стиховъ 235, зачалъ 18.

III. Евангеліе на перг., въ л. 223 л. (Берл. корол. библ. № 7). Писано въ 1389 году священникомъ Младеномъ, какъ показываетъ слѣдующая, писанная киноварью, запись на об. 223 л.

Сла^в сьвршителью боу въ вѣкы вѣкѣ амѣ^н. хъ ѿ за^ло и конць томъ сла^в въ вѣкы и въ вѣ^н бесконьчныѣ ꙗко боу амѣнъ амѣнъ амѣнъ. ~ амѣнъ бо глѣтсе право боуди тѣ: ~ "" /// "" ///

Млрдѣмъ ти вѣко хѣ прѣоу сьвршисе дѣло сіе: — писа^х многрѣшнѣи рабъ хѣу поплъ младѣнъ. въ дни блговѣрнаго и хртолюбива^а кнеза лазара. самодръжца всеѣ сръбскыѣ землѣ. въ лѣ. 6897 (6897=1389). не зазрѣи любимиче занѣ не сѣдѣ^х на степи да аще что и сыгрѣши. блвите а не кльните. а ва^н бѣ да прости и блви въ вѣ вѣкѣ амѣнъ: ~

Рукопись ветхая; края листовъ, особенно съ середины рукописи очень пострадали отъ сырости. Пергамень тонкій. На л. 1—208 содержится четыре евангелія, съ предисловіями Теофилакта Болгарскаго и обозначеніемъ главъ; на л. 209 — 215 мѣсяцесловъ; л. 215—217 евангельскія чтенія разнымъ святымъ, также въ субботы и недѣли поста, указаніе 12 еванг. чтеній въ вел. пятокъ и евангелій воскресныхъ. На л. 218—223 столпъ еванг. чтеній, воскресные прокимны и запись.

Мѣсяцесловъ краткій; съ 26 дек. до 18 янв. пропускъ. Февр. 13: въ тѣже днѣ памѣ прѣобнаго ѡца нашего сѣмѣйна новаго муроточца сръбскаго. Мѣсяцесловъ особенно кратокъ съ февраля, что довольно обычно во многихъ древнихъ рукописяхъ.

Правописаніе *сербское*. Твердые и мягкіе слоги смѣшиваются. Такъ, а вм. га: хотѣнѣа 1. поась 6 об. мора 7 об. даанѣа благаа даати 13. саморан'скыи 18. сѣаль 25 об. сѣа, дан'наа 66. прѣваа 83 об. разарааше 169; и вм. и и обратно; і ѡсѣфовы 4 об. ѣзмы (пов.) 9 об. дѣжыть 10 об. ѡ ѡдежы 12. мѣсы 17. вожы слѣпѣи 43 об. зыма 184. дишоуще 3 об. 171 об. дари (вин. мн.) 5 об. въ прѣдѣли 6; ймами, ви 6 об. ѡ води 7. да и'ссипана боудеть 8 об. въ страни 29. слишавше 32. посилаю 69. ками 137. прѣбывающа 170; о вм. е послѣ шипящихъ: просещоמוу 10 об. звав'шомоу 130. бывшомоу 154; оу вм. ю: вьсоудоу 3 об. къ

ѡлтароу 9 об. сѣтвороу 50. вѣроу велию 130 об. гороушь 137. *Сж* смягчается въ *си*: вавѹдѡн'сѣмъ 4 об. содомьсѣ, гоморьсѣ 18 об. фарисейсѣи 62.—Какъ остатки древности, могутъ быть указаны: а) употребленіе глухаго *ѡ* въ корняхъ: влькъ, мьчь, трьсти 22 об. жрьньвьнь ѡсьльскыи 33 об. льбноу 54. льсть 56. и т. д.; б) двойственное число въ именахъ и глаголахъ: ва 8. двѣ рыбѣ 27 об. неоумвеннама роукама 29, гредѣта, идоста 8 об. тьчию ници^т да помнивь и т. д.; в) прош. несовершенное съ удвоенною гласной: разарааше 169. хожааше 184. просвѣщаахоу се, вѣахоу 1. йскаахоу 169. сьзираахоу 192. г) прилаг. одночленные: въ вѣкахъ іоѹдовахъ 5. неоумвеннама роукама 29. въ ѡдежахъ ѡвчяхъ 13. мьзоу пррчоу 20. Употребительны также прош. простое: рѣше 5. йше 173 об.—прич. прош. сокращенное: пощсе 7. вькѹшь 54. сѣтворь 138 об. вьзлюбль 191.

IV. Апостолъ, на толстомъ пергаменѣ, въ листъ, 333 л.¹⁾ въ одинъ рядъ, полууставомъ XV в. (Берл. Корол. библи. № 28).

На об. 1 л. поясное изображеніе Ев. Луки, писанное красками черною, красною, зеленою, голубою и желтою; верхняя половина грунта покрыта золотомъ; въ самомъ верху нѣчто въ родѣ чаши, а по бокамъ два павлина, писанные черною краскою.

Съ 2 л. послѣ довольно изящной заставки начинаются: дѣянія стѣ апль сѣписан'на стѣмъ апльмъ л'укою и еуг'гелистѡмъ. Заставка на л. 2 узловатая, писанная разными красками. Вверху крестъ; съ лѣвой стороны его написано: ѡ гѣ спѣи, съ правой: ѡ гѣ пѡзи. Послѣ Дѣяній слѣдуютъ соборныя посланія Ап. Павла.

Въ мѣсяцесловѣ подъ 28 окт. записано: въ тѣже днѣ прѣбнаго ѡца нашего арсеніа архіеппа сръпскаго. Февр. 13: въ тѣже днѣ и прѣбна ѡца нашѣ симеѡна сръпскаго. новаго миротот'ца. Мѣсяцесловъ полный. До марта б. ч. помѣщаются тропари и кондаки праздникамъ и святымъ. Послѣ мѣсяцеслова помѣщены тропари и кондаки съ недѣли мытаря и фарисея по пятьдесят-

¹⁾ Листы въ самой рукописи не нумерованы.